

Prot. n. 0002958  
del 27/12/2010

*SdS - Sesto Fiorentino  
Via Dante Alighieri, 8 r  
Alla c.a. di Alessandro Collini*

Prot. n. 119 / F.C. 2010

**p.c. Patrizia Mosconi**

Firenze, 15/12/2010

Oggetto: preventivo per conduzione sportello interpretariato nel Comune di Calenzano

Facendo seguito ai contatti intercorsi tra la vostra Amministrazione e la nostra referente Angela Bruni, con la presente vi formuliamo la nostra miglior offerta per la proroga della conduzione del servizio interpretariato orale e della traduzione scritta di bandi, avvisi pubblici e comunicazioni varie.

Il preventivo che segue è relativo al periodo dal 01/01/2011 al 31/12/2011 (12 mesi)

- > **17,50 €** di costo orario per il servizio di interpretariato orale, per complessive **26 ore** per un totale di **455,00 €**
- > **16,00 €** di costo unitario di cartelle di traduzione, per complessive **15 cartelle** per un totale di **240,00 €**
- > **120,00 €** di costo mensile per l'attività di segreteria e coordinamento, spese assicurative, generali ed amministrative per un totale di **1.440,00 €**

Per un importo totale di **2.135,00 €** (esenti iva ai sensi dell'art.10 punto 20 del DPR 633-72 e successive modifiche) che sarà fatturato con cadenza ogni quattro mesi sulla base del lavoro effettivamente svolto.

In attesa di un vostro riscontro col nostro referente amm.vo, Dott.Gianni Omeri (tel.05526297255 mail [centroservizi.arci@libero.it](mailto:centroservizi.arci@libero.it)), vi porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Cordiali saluti

ARCI COMITATO TERRITORIALE  
DI FIRENZE  
Piazza dei Ciompi  
50122 FIRENZE  
Tel. 055 262971 - Fax 055 26297266  
C.F. e Partita IVA 03920680486

All. C.



**SOCIETA' della SALUTE**  
Zona Fiorentina Nord Ovest

GESTIONE ASSOCIATA  
SERVIZI SOCIALI

**PROGETTO DI INTERPRETARIATO SOCIALE, MEDIAZIONE LINGUISTICO -CULTURALE  
E TRADUZIONI PER L'ACCESSO AI SERVIZI PER I CITTADINI NON COMUNITARI, per il  
comune di Calenzano dal 1 gennaio-31 dicembre 2001.**

Ulteriori condizioni da sottoscrivere per accettazione dal legale rappresentante dell' ARCI:

- a) la Società della Salute affida all'ARCI che accetta, la realizzazione del progetto.
  - b) L' ARCI s' impegna alla realizzazione dello stesso con le seguenti attività:
    - 1- interpretariato sociale (scuole, servizi sociali, servizi demografici del Comune di Calenzano, ecc.), per un numero previsto di 26 ore.
    - 2- traduzione di documenti, per complessive 15 cartelle.
  - c) La Società della Salute Zona Fiorentina Nord Ovest indica la sig.ra Patrizia Mosconi del Polo di Sesto Fiorentino, quale referente amministrativa del progetto a cui il soggetto gestore si raccorda per tutti quegli aspetti che possano rendere necessaria la collaborazione dell'Ente Pubblico.
  - d) L' ARCI, d'accordo con la Società della Salute Zona Fiorentina Nord Ovest , si impegna a modificare le attività in base ad esigenze che potrebbero sopravvenire nel corso della realizzazione del progetto e, a concordare con la referente eventuali e diverse modalità di erogazione del servizio.
  - e) L' ARCI metterà a disposizione,
    1. per lo svolgimento delle attività, personale in possesso dei titoli e/o delle qualifiche indicate dal progetto e comunque adeguatamente formato ed idoneo, sotto il profilo professionale e morale, allo svolgimento dei compiti assegnati.
    2. S' impegna alle eventuali sostituzioni in caso di malattia o altre cause giustificate degli operatori impegnati nel progetto o a fronte di eventuali accertate inadempienze degli stessi.
    3. Garantisce inoltre che detto personale è coperto da assicurazione contro gli infortuni, le malattie connesse allo svolgimento delle attività e per la responsabilità civile verso terzi.
    4. Dovrà altresì osservare, nei riguardi del personale impiegato nello svolgimento del servizio, tutte le leggi, regolamenti e contratti, disciplinanti il rapporto di lavoro, nonché tutte le vigenti disposizioni in materia previdenziale e assicurativa e quelle relative alla igiene e sicurezza nei luoghi di lavoro, assolvendo a tutte le prescrizioni e adempimenti previsti dal D.Lgs. n. 81/2008.
- L' ARCI nomina quale referente del progetto il Sig. /la Sig.ra.....
- f) Mette a disposizione un coordinatore del progetto e numerosi interpreti-mediatori in varie lingue (arabo, cinese, albanese, rumeno, somalo, spagnolo, portoghese, inglese, francese, hindu ecc.).

**UFFICIO  
AMMINISTRATIVO**  
Sesto-Calenzano-Fiesole-Vaglia  
Via Dante n. 8  
50019 SESTO FIORENTINO  
Tel. 055.4496731  
Fax 055.4496738  
[sds.nordovest@asf.toscana.it](mailto:sds.nordovest@asf.toscana.it)  
[www.sds-nordovest.fi.it](http://www.sds-nordovest.fi.it)



**SOCIETA' della SALUTE**  
Zona Fiorentina Nord Ovest

-----  
GESTIONE ASSOCIATA  
SERVIZI SOCIALI

g) S'impegna a rilevare e a fornire alla Società della Salute Zona Fiorentina Nord-Ovest tutti i dati relativi all'utenza e alle prestazioni erogate e a predisporre, utilizzare e mettere a disposizione, gli strumenti di verifica dei risultati raggiunti.

h) S'impegna inoltre a:

- dare comunicazione scritta di avvio e fine del progetto, che ha una durata stabilita in 12 mesi: 01-01-2011 / 31-12-2011;
- dare comunicazione scritta qualora i tempi previsti per l'attuazione dello stesso non dovessero essere rispettati e conseguentemente rielaborare un nuovo diagramma temporale;
- svolgere due incontri di verifica, uno a inizio giugno ed uno a inizio novembre, insieme alla referente amministrativa;
- predisporre una relazione finale sulle attività svolte;

i) La Società della Salute Zona Fiorentina Nord-Ovest, per l'incarico inerente la realizzazione delle attività previste dal progetto di interpretariato sociale, mediazione linguistico -culturale e traduzioni per l'accesso ai servizi per i cittadini non comunitari per il comune di Calenzano, dovrà erogare ~~alla~~ all' ARCI un importo massimo di € 2.135,00 IVA Inclusa.

Tale compenso è onnicomprensivo di qualunque costo d' impresa che il gestore si assume.

La liquidazione verrà effettuata con cadenza trimestrale, sulla base del lavoro effettivamente svolto, dietro presentazione di fattura corredata dalla relazione finale sull'attività svolta.

Le fatture devono essere inviate in originale alla Società della Salute Zona Fiorentina Nord-Ovest, Via Gramsci 561, 50019 Sesto Fiorentino (FI); una copia della stessa deve essere invece trasmessa per fax al Polo Amministrativo di Sesto Fiorentino (055/4496738 - 731) che provvederà all'autorizzazione al pagamento.

La suddetta autorizzazione verrà concessa entro 60 gg. dalla data di arrivo al Polo Amm. vo di Sesto Fiorentino, della copia della fattura inviata per fax.

L' ARCI assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della L. 136 del 13/08/2010 e successive modifiche ed integrazioni.

Per quanto non previsto espressamente dal presente atto, le parti si riportano alle norme del Codice Civile.

**UFFICIO  
AMMINISTRATIVO**  
Sesto-Calenzano-Fiesole-Vaglia  
Via Dante n. 8  
50019 SESTO FIORENTINO  
Tel. 055.4496731  
Fax 055.4496738  
[sds.nordovest@asf.toscana.it](mailto:sds.nordovest@asf.toscana.it)  
[www.sds-nordovest.fi.it](http://www.sds-nordovest.fi.it)